



NAJAAR 2007 NR. 2

In dit nummer:

China in ons midden

DelChi Institute zet zich in voor wederzijds begrip en contact

Ad van Paassen, een vrijwilliger bij het project, begeleidt Chinesezen bij het leren van de Nederlandse taal. **2**

Sijia Chen is een vertegenwoordiger van de tweede generatie Chinesezen in Delft. Zij behoorde tot de landelijke top van studenten die aan het Gymnasium afstudeerden en nam deel aan de Scheikunde Olympiade. **3**

Gastcolumn door wethouder Economie Ronald Vuijk over het belang van elkaar te leren. **4**

Een China-town heeft Delft niet. Wel is er een Chinese gemeenschap die ongeveer 900 personen telt. De rijkdom van hun culturele achtergrond maakt de leden van deze groep tot waardevolle medeburgers die veel te bieden hebben. Stichting DelChi Institute wil met lezingen, projecten en cursussen de alhier aanwezige Chinesezen en autochtone Nederlanders nader tot elkaar brengen.

‘De cursus “Omgekeerd inburgeren - kennismaken met uw Chinese burens” die in september voor de tweede maal dit jaar van start is gegaan, is op dit moment onze belangrijkste lopende activiteit’, zegt Yanmin Tao, directeur van het DelChi Institute.

‘Voor de onderwerpen die aan bod komen bestaat veel belangstelling: filosofie en religie,

geschiedenis en politieke ontwikkelingen, mentaliteit en omgangsvormen, astrologie, de taal, de geografie van het land met zijn vele landschappen maar ook de kookkunst en de theeceremonie worden besproken. Naast de officiële cursus organiseren we ook activiteiten waarbij cursisten en leden van de Chinese gemeenschap elkaar in een ongedwongen sfeer kunnen ontmoeten en elkaar kunnen leren kennen. Dat is voor beide partijen plezierig, want ook onze mensen willen erg graag contact met Nederlanders. In feite wil de gehele Chinese gemeenschap beter kenbaar en zichtbaar worden. Als DelChi Institute is daar duidelijk een taak voor ons weggelegd.’

De doelstelling van het DelChi Institute is breed van opzet. Niet alleen Nederlanders laten kennismaken met China, maar evenzeer

Chinesezen helpen beter te integreren en beter tot hun maatschappelijk recht te komen. ‘Een Chinees kan vakbekwaam zijn en veel kennis bezitten, maar toch onverdiend op de achtergrond blijven omdat hij zich te bescheiden opstelt. Door middel van maatschappelijke dienstverlening op hoog niveau, denk daarbij aan communicatietrainingen, maatschappelijk advies en juridische bijstand, hopen wij iets voor de Chinese gemeenschap te betekenen. Ik zou het geweldig vinden als Chinesezen die maatschappelijk zijn geslaagd, zich naast hun werk zouden inzetten voor bijvoorbeeld de betrekkingen tussen Nederland en China. Want de stem van mensen met een brede en interessante visie moet gehoord worden.’

Tekst: Peter Fagg

'Bij mij komen ze ook voor eetstokjes'



Om als Chinese een eigen zaak te hebben in Nederland, dan is een ding echt van groot belang, legt Xue Mei Dijkstal-Ju uit.

moelijk verkoopt in Delft. 'Nederlanders hebben een andere waardering voor kunst. Ze vinden het wel mooi maar hebben er

'Je moet de taal goed spreken. Dat is echt de basis. Anders kun je met Nederlanders geen zaken doen'.

Al zo'n 15 jaar baat Xue Mei een winkel uit in het centrum van Delft. Ooit begon zij een groothandel met het idee Chinese kunst - traditioneel maar ook modern - aan de man te brengen. Jaren later weet zij dat kunst

geen extra geld voor over, ze vinden een bedrukte prent van € 15.- even mooi als een handgeschilderde rijstpapieren schilderij van € 150.-. In China is dat anders. Van de verkoop van kunst had ik aanvankelijk meer verwacht. Nu heb ik nog wel wat voorwerpen in de winkel, maar wat ik vooral verkoop zijn zilveren sieraden.

De mindere waardering voor kunstvoorwerpen in Nederland was een van de zaken waar zij als Chinese - ook al is zij getrouwd met een Nederlandse man - moest wennen. De taal, die zij machtig werd met een spoedcursus aan de TU in Delft, spreekt zij inmiddels vloeiend. Dat is stap een. Aan de Nederlandse mentaliteit moet zij nog soms wennen. 'Jongeren zijn onbeleefd tegen ouderen. Ze gaan niet opzij voor een oude mevrouw die met een rollator moeizaam over straat gaat.

Lees verder op pagina 4

Ad van Paassen, vrijwilliger bij het project Omgekeerd Inburgeren

'Leuke gelegenheid mijn horizon te verbreden'

Tal van vrijwilligers spannen zich in voor het Delftse project 'Omgekeerd Inburgeren - Kennismaken met uw Chinese burens'. Zowel van Chinese afkomst als Nederlandse. Maar wat drijft die vrijwilligers nu om veel van hun vrije tijd op te offeren voor een inburgeringsproject als deze? Ad van Paassen (34), zoon van een tuinder uit Den Hoorn legt uit wat hem boeit.

Op een bankje in het UNESCO-IHE Institute for Water Education aan het Westvest in Delft zit een jonge man te wachten op zijn gasten. Blond haar staat omhoog, glimmende lichte ogen kijken open de wereld in. Ad van Paassen is zoon van een tuinder uit Den Hoorn. Met zo'n achtergrond verwacht je dat iemand eindeloos veel uren in de kas doorbrengt om gewassen te verzorgen en tomaten te plukken. Maar Van Paassen neemt daar geen genoegen mee. Hij wil meer.

Maar vandaag komt hij om Chinese studenten te helpen met het spreken van het Nederlands. Zijn aanpak daarbij is sympathiek maar kordaat. 'Ik heb nog een aantal opmerkingen over de uitspraak', herhaalt hij keer op keer wanneer een Chinese student voor Nederlanders haast onverstaanbaar voorleest uit een krant.

'Mijn vader is tuinder geweest. Hij had een bedrijf in de Harnaschpolder in Den Hoorn. Nu is dat deel gemeente Delft en staat er de waterzuivering. Het bedrijf van mijn vader is opgekocht en bestaat niet meer.' Ad van Paassen volgde zelf een studie aan de landbouwuniversiteit Wageningen. Na zijn studie werkte hij in de veredeling van bloemen en planten. Interesse om het bedrijf van zijn vader over te namen had hij niet. En ook zijn carrière in de tuinbouw verliep niet zoals hij had verwacht. Nu is hij zich aan het oriënteren op een nieuwe loopbaan. 'Iets in de trend van maatschappelijk verantwoord ondernemen. Maar ik ben ook in de richting van ict bezig', vertelt hij.

Taalgroepen

Hij mag dan even werkzoekend zijn, stilzitten is er niet bij. Een aankondiging in een plaatselijke krant over lezingen die in het Delftse Meisjeshuis werden georganiseerd over China, trok zijn aandacht. Waarom juist China? 'China is een land in opkomst.



Ook op het terrein van de sierteelt gebeurt er veel. China heeft denk ik ook nog veel onbenutte siergewassen', vertelt hij. Een ambitie om aan de slag te gaan in de Chinese tuinbouw heeft hij echter niet. Want, tsja, die taalbarrière, die is toch schier onoverbrugbaar.

Hij bezocht een lezing en kwam zo in contact met het inburgeringsproject van het DelChi Institute. Van het een kwam het ander. Nu is hij actief bij de taalgroepen die door het project worden georganiseerd. Daarbij helpt hij - die zelf nota bene het leren van de Chinese taal als een onmogelijke opgave ziet - Chinese studenten met de Nederlandse taal.

'Ik wil graag onder de mensen zijn. En ik vind dit een leuke gelegenheid om mijn horizon te verbreden. Ik leer nieuwe mensen kennen en kan kennismaken met een voor mij vreemde cultuur. Ik vind het daarbij erg leuk om de cultuurverschillen op te merken. Dat dwingt je er toe om over je eigen grenzen heen te kijken.'

'Ik begeleid nu taalgroepen. Het gaat meestal om jonge mensen die aan de TU studeren. Elke bijeenkomst zijn er tussen 2 en zeven Chinezen die het spreken van het Nederlands komen oefenen. En we lezen uit de krant.'

'Wat ik er persoonlijk uit haal is dat het mij voldoening geeft. Zij waarderen het dat

je je er voor inspant. Dat merk je'. Een echte persoonlijke band ontstaat er niet met de cursisten, valt uit de woorden van Van Paassen op te maken. 'De contacten beginnen met een introductiegesprek waar bij iedereen iets over zichzelf vertelt. Verder gaan de gesprekken tijdens de taalgroepen over de stof die we dan behandelen. Heel soms gaat het over meer persoonlijke dingen. En in de zomer hebben we bij een van de cursisten een barbecue gehouden, met alle vrijwilligers van de taalgroep er bij. Dat was een gezellige etentje'.

VRIJWILLIGERS GEZOCHT

In het kader van het project worden ontmoetingsactiviteiten georganiseerd, waaronder een taalgroep. In deze groep helpen Delftenaren hun Chinese stadsgenoten met de Nederlandse taal. Tegelijk leren beiden over elkaars culturele achtergrond.

Hiervoor worden vrijwilligers gezocht. Heeft u belangstelling, dan kunt u zich aanmelden bij het DelChi Institute. Voor informatie kunt u terecht bij:

Yanmin Tao 06-42105845/015-2560244
 Yanping Xiao 015-2850201
 Ying Xiong 015-2128782

info@delchi.nl

Delftse studente Sijia Chen

'Ik vind leren leuk en durf daar voor uit te komen'

'Misschien ben ik wel een uitzondering. Ik ben altijd spontaan en extravert geweest. Chinese jongeren zijn over het algemeen misschien iets meer verlegen, stappen niet makkelijk op iemand af. Toch heb ik het idee dat Chinese jongeren in Nederland goed ingeburgerd zijn, of 'verkaast', zoals jongeren dat tegenwoordig noemen.'

De 18-jarige Sijia vertelt enthousiast over haar leven, haar opmerkelijke schoolprestaties, en de integratie van van leden van de Chinese gemeenschap in de Nederlandse samenleving. Met zelfvertrouwen vertelt de tiener dat zij, na een moeilijk begin toen zij 8 jaar geleden met haar ouders in Delft arriveerde, nu haar eigen weg vindt in dit land.

Sijia Chen studeerde de afgelopen zomer af aan het Christelijk Lyceum in Delft. Met een 9,2 als gemiddeld cijfer. Deze zomer bracht zij een bezoek aan Moskou om daar deel te nemen aan de Chemie Olympiade. 'Tot mijn verbazing kreeg ik, na voorrondes, de eer om met drie andere leerlingen Nederland vertegenwoordigen. Daar hebben we een theoretische en een praktijktoets moeten afleggen die elk 5 uur duurde. Die toetsen waren lang en lastig maar het was echt een wereldervaring!'

Sijia is nu in Leiden begonnen aan de studie Geneeskunde. 'Dokter worden en mensen helpen. Het is een soort van kinderdroom die mij een beetje is bijgebleven. Maar, gaandeweg ontdek ik dat er meer op de wereld is en bijvoorbeeld dat scheikunde ook een erg leuk vak is! Daarom ga ik ook vakken erbij volgen van de studie Life Science & Technology'.

Typisch Chinees

De aandacht voor haar schoolprestaties vindt Sijia 'typisch Chinees'. 'Mijn vader en moeder hebben mij altijd bijgebracht dat ik mijn best moet doen. Maar prestaties zijn niet het enige dat telt. Zij wijzen me er ook op dat

'kameropruimen', 'koken' en 'snel stofzuigen' ook belangrijke kwaliteiten zijn om straks zelfstandig te kunnen leven'.

'Chinezen staan in Nederland er om bekend dat ze goed zijn in schoolse dingen. Je merkt dat ze ijveriger zijn en school serieuzer nemen. Aziatische jongeren zijn ook wat rustiger. Als ze uitgaan, dan gaan ze samen sushi eten of poolen in plaats van naar de discotheek of naar het café. Om het verschil tussen Chinese en Nederlandse jongeren te benoemen kun je zeggen dat Chinezen meer een eetcultuur hebben en Nederlanders meer een drinkcultuur'.

Sijia heeft vooral Nederlandse vrienden. 'Na 8 jaar in Nederland gewoond te hebben moet ik eerlijk zeggen dat ik me eigenlijk meer Nederlands voel dan Chinees. Ik vind het ook wel eens leuk om naar een disco te gaan. Dan leer je weer eens anderen kennen. Ik ben niet bang uit te komen voor de dingen die ik leuk vind.'

Ook andere Chinese jongeren zijn volgens Sijia doorgaans aardig ingeburgerd. 'Over het algemeen is er geen probleem met de taal, er zijn weinig conflicten onderling of met de Nederlandse jeugd. We zijn goed ingeburgerd, of 'verkaast', zoals de jongeren het noemen tegenwoordig. Maar er zijn er ook die het fijn vinden om bij andere Chinezen te zijn. Ze zoeken elkaar om omdat ze dezelfde interesses hebben en niet alleen maar omdat ze toevallig Chinees zijn. Dat doen Nederlanders toch ook?'

Integratie tips

Sijia vindt het Delftse project 'Omgekeerd Inburgeren - Kennismaken met uw Chinese burenen' een goed initiatief. Dat ouderen in de Chinese gemeenschap moeite hebben in contact te komen met de Nederlandse samenleving om hen heen, daar heeft zij begrip voor. 'Dat is toch logisch dat Chinezen van middelbare leeftijd liever elkaar opzoeken. Dat is makkelijker. De taalbarrière maakt het moeilijk om bijvoorbeeld maar met de Nederlandse buur-



vrouw een kopje thee te gaan drinken'.

Sijia is er op eigen kracht in geslaagd haar weg te vinden in de Nederlandse samenleving. Wat zou zij de ouderen in de Chinese gemeenschap in Delft dan als tip meegeven bij het integreren? 'Ik denk dat het goed is als vrouwen parttime werken', zegt zij gedeceerd. Zo leer je vanzelf Nederlands spreken en het een en ander over de Nederlandse samenleving. Bovendien krijgen vrouwen daar meer zelfvertrouwen door. Maar een cursus volgen of activiteiten in een buurthuis bijwonen is denk ik ook een goed idee.'

'En jezelf openstellen voor dingen. Laten we eerlijk zijn, het is ook een hele kunst om je aan te passen.'

Foto: Carla v.d. Drift

Chinese en Nederlandse gemeenschap vieren samen Maanfestival



De werkgroep Uw Chinese Buren vierde op 29 September in het Peking restaurant in Delft het Chinese Maanfestival. Voor het eerst vierden de Chinese en de Nederlandse gemeenschap samen deze Nationale feestdag.

Het Maanfestival heeft een bijzondere betekenis voor Chinezen. In China komen op deze dag families bij elkaar. De dag van het Maanfestival is elk jaar verschillend. De datum wordt bepaald aan de hand van de maankalender en valt op de dag van de volle maan, volgens de Chinese kalender op 15 augustus. De volle maan staat hier symbool voor perfectie: het betekent bij elkaar zijn in goede harmonie.

Voor Chinezen in Nederland is het een dag van heimwee, verlangen naar de familieleden die in China zijn. Ter troost zoekt de Chinese gemeenschap in den vreemde elkaar op. Karaoke zingend verdrijven zij de melancholie. Dit jaar werden ook Delftenaren uitgenodigd het maanfestival mee te vieren. En feest, dat vier je in China met eten. Ruim honderd aanwezigen genoten van de smakelijke dis.



Van elkaar leren via de 'Delft Connection'

Hoe doe je nieuwe ideeën op en voorkom je meer van hetzelfde? Door ideeën op te doen bij mensen die zaken heel anders aanpakken dan jij. Waar pakken ze zaken heel anders aan dan wij? Juist in China. Yin&yang, feng shui, i tjing, acupunctuur - zomaar wat ideeën waar wij misschien nooit op zouden zijn gekomen, maar waarvan wij in het Westen wel dankbaar gebruik van maken, dankzij onze contacten met China.

Alle reden om onze Delftse Chinezen beter te leren kennen en om contacten te onderhouden met (bedrijven in) China. En dan is het goed dat aan de Kleveringweg een Chinees zakenhotel wordt gebouwd, met ruim zeventig kamers. Dat werkt uiteraard als een magneet op Chinezen die in Nederland zaken willen doen.

Integratie werkt natuurlijk twee kanten op. Dat geldt ook voor ideeën opdoen. Ook in China zullen mensen zich afvragen: 'Waar pakken mensen zaken heel anders aan dan wij?' Daar zijn vast meerdere antwoorden op mogelijk, maar wat mij betreft is er maar één juist antwoord. Juist - in Delft.

Met de Chinese stad Xi'an hebben we afspraken gemaakt om nauw te gaan samenwerken als het gaat om lucht- en ruimtevaarttechniek. De TU Delft is bij deze samenwerking betrokken. De Chinese stad Shenzhen, ooit het Chinese antwoord op Hong Kong en nu booming business en telecom-centrum, heeft vragen als het gaat om energie- en waterbeheer. Met Delftse bedrijven en Delftse kennis kunnen we deze vragen beantwoorden. En vanuit de provincie Zuid-Holland is Delft betrokken bij een samenwerkingsverband met de Chinese provincie Hebei, om water- en milieuplossingen aan te dragen. Lucht- en ruimtevaarttechniek, energie- en waterbeheer, milieuplossingen. In China zouden ze misschien nooit op onze ideeën hierover zijn gekomen, maar ze kunnen er nu wel gebruik van maken, dankzij de *Delft Connection*.

Als wethouder economische zaken streef ik altijd win/win-situaties na. En dat geldt wat mij betreft ook voor integratie. Succesvol zaken doen en succesvolle integratieprojecten als *Omgekeerd Inburgeren* -



kennismaken met uw Chinese burens kenmerken zich allebei door hetzelfde: win/win. Van elkaar leren voorkomt meer van hetzelfde - en dat lijkt mij een goed idee.

Ronald Vuijk,
wethouder economische zaken

Agenda

Sinterklaasavond

Zaterdag 1 December in Hofstee, Sandinoweg 149 in Delft. Aanvang 18.30 uur.

Taiji op zondag/samen sporten

Elke zondag van 10.00 tot 11.00 bij het sport centrum TU Delft op Mekelweg 8, 2628 CD Delft.

Kookgroep

8 November les Chinees koken. VKC, Aart van der Leeuwlaan 4 in Delft. Aanvang 13.00 uur tot 15.00 uur.

7 en 8 November. Restaurant Gouden Koets, Koornmarkt 78 in Delft. Samen Chinees eten. Aanvang 18.30 uur.

Cursus 'Kennismaken met uw Chinese burens'

Les 5- 31 oktober 1 november

- Chinese astrologie
- Taalles

Docent: Han Feng, Yanmin Tao

Les 6- 7 november 8 november

- Chinees eten
- Certificaat uitreiking

Docent: Ying Xiong, Yanping Xiao, Yanmin Tao

Vervolg van pagina 1

En in de winkel heb ik af moeten leren om altijd maar uit te leggen waarom iets een bepaalde prijs heeft. In het begin deed ik dat, wanneer ik iemand hoorde zeggen dat het 'wel duur' was. Nu doe ik maar alsof ik het niet hoor. Ja, er is toch een cultuurverschil'.

Naast de sieraden en de kunstvoorwerpen verkoopt Xue Mei nog tal van andere typisch Aziatische zaken, van een klein gelukspoppetje tot en met een complete kast. Delftenaren komen bij haar binnen wandelen omdat de winkel toch een Chinese uitstraling heeft. 'Voor eetstokjes komen ze ook bij mij. Mooi toch, beter dan dat ze

daar voor naar de Blokker gaan!'

Xue Mei geeft in het kader van het project 'Omgekeerd burgeren - Kennismaken met uw Chinese burens' een lezing over Chinese kunst. Zij geeft de lezing aan de hand van kunstvoorwerpen die in haar winkel te vinden zijn.

Activiteiten project Kennismaken met uw Chinese burens - Omgekeerd Inburgeren

De cursus 'Uw Chinese Buren': In themabijeenkomsten leert u van uw Chinese stadgenoten over hun culturele achtergrond.

Taalgroep: Op informele wijze helpt u uw Chinese inwoners Nederlands te verbeteren. Tevens leren wij over elkaars culturele achtergrond.

Taijigroep / Samen sporten – U gaat met ons onder andere Taiji beoefenen.

Kookgroep - Wij komen regelmatig bij elkaar om Chinees en Nederlands te koken.

Themabijeenkomsten – Bijvoorbeeld film- of muziekaftonden.

Chinees en Nederlandse feestdagen willen wij graag samen met u vieren.

Colofon

DelChi Institute

Aart v.d. Leeuwlaan 197
2624 PP Delft
015-2560244
06-42105845
www.delchi.nl
info@delchi.nl

Tekst:
Wim du Mortier